

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kasakhstan om opretholdelse af den aftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Kasakhstan om handel med tekstilvarer, der paraferedes den 15. oktober 1993 i Bruxelles, som ændret ved den aftale i form af brevveksling, som paraferedes den 15. maj 1995

Skrivelse fra Rådet for Den Europæiske Union

Hr. . . . ,

1. Jeg skal herved henvise til den aftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Kasakhstan om handel med tekstilvarer, som paraferedes den 15. oktober 1993, som ændret ved den aftale i form af brevveksling, som paraferedes den 15. maj 1995 (i det følgende benævnt »aftalen«).
2. Da den bilaterale aftale udløb den 31. december 1995, foreslår Det Europæiske Fællesskab i overensstemmelse med artikel 20, stk. 4, i aftalen, at aftalen opretholdes i en periode på mindst tre år, dog med følgende ændringer og betingelser:
 - 2.1. Andet og tredje punktum i artikel 20, stk. 1, i aftalen affattes således:

»Den anvendes indtil den 31. december 1998. Derefter forlænges anvendelsen af alle bestemmelser i denne aftale automatisk for en periode på endnu et år indtil den 31. december 1999, medmindre en af parterne senest seks måneder før den 31. december 1998 giver den anden part meddelelse om, at den ikke er indforstået med en sådan forlængelse.«
 - 2.2. Artikel 21 i aftalen affattes således:

»Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og kasakhisk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.«
 - 2.3. Alle henvisninger i aftalen til Det Europæiske Økonomiske Fællesskab forstås som henvisninger til Det Europæiske Fællesskab.
3. Skulle Republikken Kasakhstan blive medlem af Verdenshandelsorganisationen inden datoen for denne aftales udløb, finder bestemmelserne i artikel 2, stk. 2-5, og artikel 3, artikel 6-9, artikel 11-19, protokol A, protokol B, protokol C, godkendt protokollat nr. 1, godkendt protokollat nr. 2, godkendt protokollat nr. 3 og godkendt protokollat nr. 4 fortsat anvendelse som administrative ordninger som omhandlet i artikel 2, stk. 17, i WTO-aftalen om tekstiler og beklædningsgenstande.
4. Jeg ville være Dem taknemmelig, om De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med ovenstående. Er dette tilfældet, træder denne aftale i form af brevveksling i kraft på den første dag i måneden efter den dag, på hvilken parterne har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de retlige procedurer, der er nødvendige i så henseende. I mellemtiden anvendes den midlertidigt fra den 1. januar 1996, forudsat at parterne anvender den gensidigt.

Modtag, hr. . . . , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union*

NOTEUDVEKSLING

Generaldirektorat I under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber skal herved over for Republikken Kasakhstans mission ved De Europæiske Fællesskaber henviser til den aftale om handel med tekstilvarer mellem Republikken Kasakhstan og Det Europæiske Fællesskab, som paraferedes den 15. oktober 1993, senest ændret og forlænget ved brevveksling, som paraferedes den 20. december 1995.

Generaldirektoratet kan meddele Republikken Kasakhstans mission, at Det Europæiske Fællesskab, indtil de nødvendige procedurer for indgåelse af den ændrede aftale og for dennes ikrafttræden er afsluttet, er rede til at anvende aftalens bestemmelser de facto fra den 1. januar 1996. Dette er dog under forudsætning af, at begge parter til enhver tid med 120 dages varsel kan bringe denne de facto-anvendelse af den ændrede aftale til ophør.

Generaldirektoratet vil gerne bede Republikken Kasakhstans mission bekræfte, at den er indforstået med ovenstående.

Generaldirektorat I under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vil gerne benytte lejligheden til over for Republikken Kasakhstans mission ved De Europæiske Fællesskaber at give udtryk for sin mest udmærkede højagtelse.

Skrivelse fra Republikken Kasakhstans regering

Hr. ... ,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af 20. december 1995 med følgende ordlyd:

»Hr. ... ,

1. Jeg skal herved henvise til den aftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Kasakhstan om handel med tekstilvarer, som paraferedes den 15. oktober 1993, som ændret ved den aftale i form af brevveksling, som paraferedes den 15. maj 1995 (i det følgende benævnt »aftalen«).
2. Da den bilaterale aftale udløber den 31. december 1995, foreslår Det Europæiske Fællesskab i overensstemmelse med artikel 20, stk. 4, i aftalen, at aftalen opretholdes i en periode på mindst tre år, dog med følgende ændringer og betingelser:
 - 2.1. Andet og tredje punktum i artikel 20, stk. 1, i aftalen affattes således:

»Den anvendes indtil den 31. december 1998. Derefter forlænges anvendelsen af alle bestemmelser i denne aftale automatisk for en periode på endnu et år indtil den 31. december 1999, medmindre en af parterne senest seks måneder før den 31. december 1998 giver den anden part meddelelse om, at den ikke er indforstået med en sådan forlængelse.«
 - 2.2. Artikel 21 i aftalen affattes således:

»Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og kasakhisk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.«
 - 2.3. Alle henvisninger i aftalen til Det Europæiske Økonomiske Fællesskab forstås som henvisninger til Det Europæiske Fællesskab.
3. Skulle Republikken Kasakhstan blive medlem af Verdenshandelsorganisationen inden datoen for denne aftales udløb, finder bestemmelserne i artikel 2, stk. 2-5, og artikel 3, artikel 6-9, artikel 11-19, protokol A, protokol B, protokol C, godkendt protokollat nr. 1, godkendt protokollat nr. 2, godkendt protokollat nr. 3 og godkendt protokollat nr. 4 fortsat anvendelse som administrative ordninger som omhandlet i artikel 2, stk. 17, i WTO-aftalen om tekstiler og beklædningsgenstande.
4. Jeg ville være Dem taknemmelig, om De vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med ovenstående. Er dette tilfældet, træder denne aftale i form af brevveksling i kraft på den første dag i måneden efter den dag, på hvilken parterne har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de retlige procedurer, der er nødvendige i så henseende. I mellemtiden anvendes den midlertidigt fra den 1. januar 1996, forudsat at parterne anvender den gensidigt.

Modtag, hr. ... , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.»

Jeg har den ære at bekræfte, at min regering er indforstået med ordlyden af Deres skrivelse.

Modtag, hr. ... , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For Republikken
Kasakhstans regering*

NOTEUDVEKSLING

Republikken Kasakhstans mission ved De Europæiske Fællesskaber skal herved over for Generaldirektorat I under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber henvise til den aftale om handel med tekstilvarer mellem Republikken Kasakhstan og Det Europæiske Fællesskab, som paraferedes den 15. oktober 1993, senest ændret og forlænget ved brevveksling, som paraferedes den 20. december 1995.

Republikken Kasakhstans mission kan meddele Generaldirektoratet, at Republikken Kasakhstans regering, indtil de nødvendige procedurer for indgåelse af den ændrede aftale og for dennes ikrafttræden er afsluttet, er rede til at anvende aftalens bestemmelser de facto fra den 1. januar 1996. Dette er dog under forudsætning af, at begge parter til enhver tid med 120 dages varsel kan bringe denne de facto-anvendelse af den ændrede aftale til ophør.

Republikken Kasakhstans mission ved De Europæiske Fællesskaber vil gerne benytte lejligheden til over for Generaldirektorat I under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber at give udtryk for sin mest udmærkede højagtelse.
